KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e mei 1977 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de geneesheren-specialisten", heeft de 3e juni 1977 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 23 mai 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 octobre 1971 fixant les modalités de l'agréation des médecins spécialistes", a donné le 3 juin 1977 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef ware juister gesteld als volgt :

"Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op de artikelen 23, 3°, en 153, § 4, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965".

*

In het vierde lid van de aanhef wordt verwezen naar een E.E.G.-richtlijn van 16 juni 1975. Bedoelde verwijzing vindt haar plaats onmiddellijk na het lid waarin van de wet van 9 augustus 1963 melding is gemaakt. Zij ware correcter gesteld als volgt :

"Gelet op de richtlijn 75/362/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 juni 1975 inzake ... (voorts zoals in het ontwerp)".

*

Artikel 1 redigere men als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 oktober 1971 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de geneesheren-specialisten, wòrden de woorden "De doctor in de genees-, heel- en verloskunde" vervangen door de woorden "De arts die in België de geneeskunde mag uitoefenen en".

*

.../...

Artikel 2 van het ontwerp wijzigt artikel 9, § 2, van het koninklijk besluit van 19 oktober 1971. Bedoelde paragraaf betreft de samenstelling van het dossier dat de aanvraag om erkenning als geneesheer-specialist vergezelt.

In het bestaande eerste lid worden de woorden "onder meer een attest waaruit blijkt dat de aanvrager ingeschreven is op de lijst van de Orde van geneesheren van België" ingevoegd. Omdat bedoeld attest maar één van "de getuigschriften, attesten en andere stukken (is) die de aanvraag kracht kunnen bijzetten" en de andere getuigschriften, attesten en stukken niet uitdrukkelijk worden vermeld, is de toevoeging deels overbodig, deels misleidend; zij ware dan ook beter weggelaten.

Het tweede lid is een nieuwe bepaling die zich richt tot de artsen, onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, die zich in België als erkend geneesheer-specialist wensen te vestigen en houder zijn van een in het buitenland uitgereikt diploma, certificaat of titel van geneesheer-specialist. Dat buitenlands bescheid moet in eensluidend verklaard afschrift worden voorgelegd, vergezeld, zo nodig, van een vertaling in het Nederlands, Frans of Duits.

Ten slotte vergt de aanpassing van artikel 1 van meergenoemd koninklijk besluit van 19 oktober 1971 ook een aanpassing van de tekst van § 1 van artikel 9.

Met een en ander rekening gehouden, stelt de Raad van State voor artikel 2 van het ontwerp te redigeren als volgt :

.../...

"Artikel 2.-

In artikel 9 van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden "De doctor in de genees-, heel- en verloskunde" vervangen door de woorden "De arts";

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

"Wanneer de aanvraag wordt ingediend door een onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, houder van een diploma, certificaat of titel van geneesheer-specialist afgeleverd in een andere Lid-Staat dan België, moet de aanvrager, naast de in het eerste lid vermelde stukken, een eensluidend verklaard afschrift van dat diploma, certificaat of titel bijvoegen, zo nodig vergezeld van een door een beëdigd vertaler opgestelde vertaling in het Nederlands, het Frans of het Duits".

L'alinéa 1er du préambule gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment les articles 23, 3°, et 153, § 4, modifiés par la loi du 8 avril 1965".

*

L'alinéa 4 du préambule se réfère à une directive C.E.E. du 16 juin 1975. Cette référence doit figurer immédiatement après l'alinéa qui vise la loi du 9 août 1963. Elle serait plus correctement rédigée comme suit :

"Vu la directive 75/362/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 16 juin 1975 visant ...(suite comme au projet)".

*

Il y aurait lieu de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

A l'article 1er de l'arrêté royal du 19 octobre 1971 fixant les modalités de l'agréation des médecins spécialistes, les mots "Le docteur en médecine, chirurgie et accouchements" sont remplacés par les mots "Le médecin habilité à exercer la médecine en Belgique".

*

.../...

L'article 2 du projet modifie l'article 9, § 2, de l'arrêté royal du 19 octobre 1971. Ce paragraphe est relatif à la constitution du dossier accompagnant la demande d'agréation de médecin-spécialiste.

Il est inséré dans l'actuel alinéa 1er les mots "notamment une attestation certifiant l'inscription du requérant au tableau de l'Ordre des médecins en Belgique". Etant donné que ladite attestation n'est que l'un des "certificats, attestations et autres documents susceptibles d'étayer la demande" et que les autres certificats, attestations et documents ne sont pas mentionnés expressément, l'insertion visée ci-dessus est, d'une part superflue, et d'autre part, de nature à induire en erreur; mieux vaudrait, dès lors, la supprimer.

L'alinéa 2 de l'article 2 est une disposition nouvelle s'adressant aux médecins, ressortissants d'un Etat membre des Communautés économiques européennes, qui désirent s'établir en Belgique comme médecin spécialiste agréé et qui sont porteurs d'un diplôme, certificat ou titre de médecin spécialiste délivré à l'étranger. Ce document étranger doit être produit en copie certifiée conforme accompagnée, s'il y a lieu, d'une traduction en français, en néerlandais ou en allemand.

Enfin, l'adaptation de l'article 1er de l'arrêté royal du 19 octobre 1971 précité requiert une adaptation corrélative du § 1er de l'article 9.

.../...

Eu égard à ce qui vient d'être relevé, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

"Article 2.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9 du même arrêté royal :

1° au § 1er, les mots "Le docteur en médecine, chirurgie et accouchements" sont remplacés par les mots "Le médecin";

2° le § 2 est complété comme suit :

"Lorsque la demande d'agréation émane d'un ressortissant d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, porteur d'un diplôme, certificat ou titre de médecin spécialiste délivré dans un Etat membre autre que la Belgique, le requérant joindra à sa demande, outre les documents visés à l'alinéa 1er, une copie accompagnée, s'il y a lieu, d'une traduction en français, en néerlandais ou en allemand établie par une traducteur juré".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.